$5.00

A1
MANUEL D'ENTRETIEN ET ET DE PIÈCES DE RECHANGE
MAINTENANCE AND REPAIR PARTS MANUAL

ATTACHEMENT À MAÏS DOUBLE

TWO-ROW CROP ATTACHMENT

DION® MACHINERIES

MANUEL NO
F43-96-EP830
MANUAL NO.

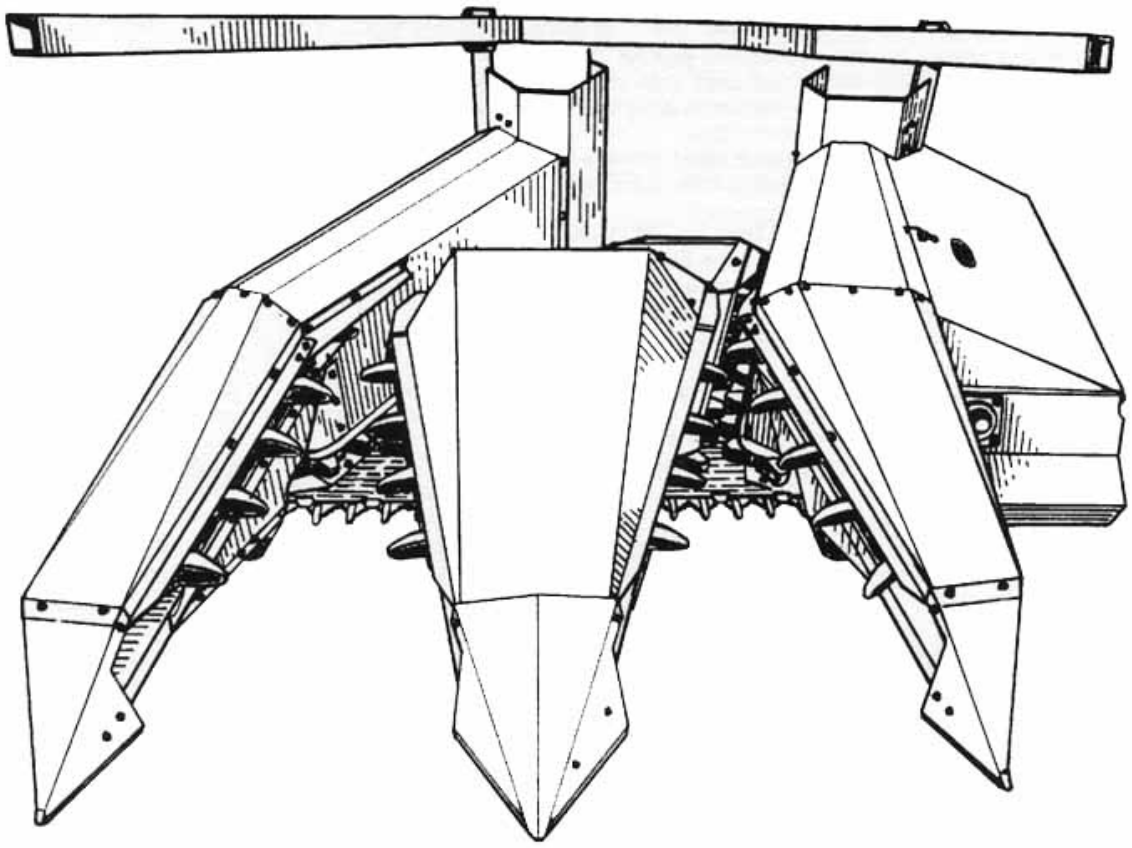


TABLE DES MATIÈRES - PAGE 2
TABLE OF CONTENTS - PAGE 2

DION MACHINERIES
420 Côte Sud, Boisbriand,
Québec, Canada, J7E 4H5
Tél.: (514) 430-1022

A2
INDEX NUMÉRIQUE / NUMERICAL INDEX

Pièce # Part #	Page	Micro Fiche	Item
04367	21	A10	28
06494	22	A11	21
06495	22	A11	20
06496	22	A11	19
09532	19	A8	11
ATTD2000	17	A6	16
BH12X114Z	21	A10	25
BH12X2Z	22	A11	22
BH516X1Z	15	A4	4
BH516X112-5Z	21	A10	12
BV34X134	21	A10	35
CA620	19	A8	28
CA620-C13E	19	A8	29
CA620-C30E	19	A8	30
EH34Z	19	A8	17
EH34Z	21	A10	37
ER1116X1	15	A4	5
ESP112X004	21	A10	43
ESP12X14GA	22	A11	23
F41-21367M	21	A10	45
F42-20578	17	A6	29
F43-13955P	22	A11	13
F43-14666	22	A11	18
F43-20900W	23	A12	-
F43-20913P	19	A8	9
F43-20914P	19	A8	13
F43-20929W	17	A6	8
F43-20932W	17	A6	11
F43-20935	22	A11	4
F43-20936	22	A11	1
F43-20937	17	A6	13
F43-20938	17	A6	9
F43-20956	21	A10	5
F43-20957W	21	A10	39
F43-20965W	21	A10	23
F43-20968	21	A10	20
F43-20969	19	A8	27
F43-20971W	21	A10	14
F43-20976W	21	A10	8
F43-20982W	21	A10	13
F43-20987W	17	A6	3
F43-20989	19	A8	4
F43-20990	17	A6	7
F43-20996	17	A6	12
F43-20998W	15	A4	9
F43-20999W	15	A4	10
F43-21001W	15	A4	15
F43-21002W	15	A4	19
F43-21006W	17	A6	21
F43-21013W	17	A6	26
F43-21019W	15	A4	16
F43-21022	21	A10	3
F43-21023	21	A10	6
F43-21039W	15	A4	17
F43-21059	15	A4	3
F43-21192W	17	A6	25
F43-21192W	15	A4	7
F43-21193W	17	A6	19
F43-21193W	15	A4	18
F43-21200W	17	A6	23
F43-21201W	17	A6	20
F43-21231	19	A8	6
F43-21250W	15	A4	14
F43-21295	15	A4	11
F43-21296	15	A4	8
F43-21302	15	A4	12
F43-21303	15	A4	20
F43-21304	15	A4	1
F43-21305	15	A4	2
F43-21308	17	A6	4
F43-21309	17	A6	5
F43-21310	17	A6	17
F43-21311	17	A6	22
F43-21335	17	A6	1
F43-21337W	15	A4	6
F43-21359	17	A6	2
F43-21360	17	A6	6
F43-21365W	17	A6	27
F43-21366	19	A8	16
F43-21368	17	A6	10
F43-21369	17	A6	24
F43-21370	17	A6	15
F43-21371	21	A10	4
F43-21372	17	A6	18
F43-21373	15	A4	13
F43-21376P	19	A8	2
F43-21379W	17	A6	14
F43-21390	19	A8	3
F43-21390P	21	A10	18
F43-21392M	22	A11	25
F43-21393	22	A11	10
F43-21394	22	A11	11
F43-21395	22	A11	16
F43-21398P	22	A11	8
F43-21404	21	A10	47
F43-21465	21	A10	46
F43-21593	17	A6	31
FL62MS	21	A10	7
GR14X134	19	A8	7
GR14X134	21	A10	15
GRA14-29DC	22	A11	24
GRA18-27D	19	A8	23
GRA18-27D	21	A10	11
GRA516X134	21	A10	22
GS18X2916	17	A6	30
GS532X21116	17	A6	28
MAC60	21	A10	16
MD60	21	A10	17
N10-P036	21	A10	19
N10-17870P	23	A12	2
R13	23	A12	3
RA12Z	21	A10	26
RA34Z	21	A10	36
RACAG2558	19	A8	10
RR14X118	22	A11	17
RR316X1516	22	A11	9
S45-17871P	23	A12	1
T23-P033	21	A10	7
T23-P033	19	A8	26
T23-P034	21	A10	1
T23-P5	21	A10	31
T23-P6	21	A10	32
T26-13786	22	A11	7
T26-13953	22	A11	12
T26-13963W	22	A11	5
T26-14249	22	A11	3
T26-14250	22	A11	2
T27-12432P	19	A8	25
T27-12432P	21	A10	10
T27-12734P	19	A8	12
T27-12734P	21	A10	2
T27-12444P	21	A10	9
T29-14001	21	A10	34
T29-14153	21	A10	24
T29-14161	21	A10	44
T29-14193	21	A10	29
T29-14334	21	A10	42
T29-14473	21	A10	41
T29-15053	21	A10	33
T29-15098P	19	A8	14
T29-15224P	21	A10	27
T29-15861P	21	A10	40
T31-14448	19	A8	21
T31-14455	19	A8	8
T31-14458	19	A8	18
T31-14591	19	A8	22
T31-14606W	19	A8	24
T31-14624	22	A11	14
T31-14686	19	A8	15
T31-14707P	21	A10	38
T31-14709	19	A8	19
T31-15295	22	A11	15
T31-15304P	19	A8	20
T31-16115W	19	A8	1
T33-14958	22	A11	6
T33-15064P	21	A10	30
VA516X12	21	A10	21

EP830-96-10-10

TABLE DES MATIÈRES
TABLE OF CONTENTS

Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit l'accompagner lors de la revente.

SOYEZ VIGILANTS: porter des vêtements de travail appropriés, des bottes ou des chaussures de sécurité. Ne pas utiliser la machine lorsque la visibilité est mauvaise, ou la nuit, si l'éclairage est insuffisant.

Afin d'assurer la pleine sécurité et un rendement optimal, toujours utiliser des pièces de rechange originales "**DION**".

This manuel should be considered a permanent part of the machine and should remain with the equipment when resold.

BE CAREFUL: wear appropriate safety boots or shoes. Do not operate the machine when visiblity is bad or during the night, in poor lighting.

For a safe operation, and optimal performance, always use the genuine "**DION**" repair parts.

TABLE DES MATIÈRES

Index numérique 1
Table des matières 2
Avant-propos et plaque-marque 3
Règles de sécurité 4
Règles de sécurité 5
Général 5
Qualifications de l'opérateur 5
Opération et entretien de la machinerie 6
Procédures obligatoires pour arrêter l'attachement à maïs double 7
Gardes et protecteurs 7
Localisation des décalques 8
Lubrification 9
Charte de lubrification 9
Ajustements 10
Chaîne de l'oscillateur 10
Chaîne de l'attachement 10
Boulons de cisaillement 10
Couteaux dentelés 11
Barre de coupe 11
Démontage de la barre de coupe 11
Gardes des couteaux 11
Chaînes ramasseuses avant 12
Chaînes ramasseuses arrière 12
Pointes ramasseuses 13
Comment commander les pièces de rechange 14
Pièces centrales formées et gardes 15
Pièces formées (gauche & droite) et gardes 16
Mécanisme des chaînes ramasseuses 18
Oscillateur et arbre principal 20
Barre de faux 22
Décalques 23
Notes 24

TABLE OF CONTENTS

Numerical index 1
Table of contents 2
Foreword and name plate 3
Safety rules 4
Safety rules 5
General 5
Operator's qualifications 5
Operation and servicing of machinery 6
Compulsory procedures for stopping the Two-Row Crop Attachment 7
Guards and shields 7
Decal location 8
Lubrication 9
Lubrication chart 9
Adjustments 10
Woobler driving chain 10
Attachment driving chain 10
Safety shear bolts 10
Sickle knives 11
Sickle bar 11
Dismantling the sickle bar 11
Knife guards 11
Front gathering chains 12
Rear gathering chains 12
Gathering shoes 13
How to order spare parts 14
Central shaped parts and guards 15
R.H. & L.H. shaped parts and guards 16
Gathering chain mechanism 18
Woobler and main shaft 20
Cutter Bar 22
Decals 23
Notes 24

EP830-96-10-10

AVANT-PROPOS

Ce manuel donne le plus de renseignements possible sur l'opération, la lubrification et les ajustements de l'attachement à maïs double "DION". En lisant et en suivant les conseils pertinents qui y sont donnés, le propriétaire et surtout l'opérateur seront assurés d'être entièrement satisfaits de leur équipement.

Sur réception de votre machine, vous assurer qu'elle soit en parfaite condition et qu'il ne manque aucune pièce. Pour toute réclamation, veuillez communiquer avec votre vendeur et/ou la compagnie.

PLAQUE-MARQUE - FIGURE 1

Pour votre utilité, inscrire au complet les numéros de modèle et de série de votre machine dans ce manuel, à l'endroit indiqué sur l'illustration de la plaque-marque. Toujours mentionner le modèle et le numéro de série lorsque vous commandez ou avec toute autre correspondance concernant votre machine.

FOREWORD

This manual contains information which will be valuable to you regarding the operation, lubrication, and adjustments of your "DION" Two-Row Crop Attachment. The owner, and more particularly the operator are urged to read and study this manual very carefully and if ordinary care is exercised, entire satisfaction will be assured.

Upon receipt of your machine, check it carefully to make sure that no parts are missing. For all claims, please contact your nearest dealer and/or the Company.

NAME PLATE - FIGURE 1

For your convenience, write down in full in this manual both the model and serial numbers of your machine, as shown on the name plate illustrated below. Always mention both the model and serial numbers when ordering parts or regarding any other correspondence referring to your machine.

FIGURE 1 - PLAQUE-MARQUE / NAME PLATE

Inscrire votre numéro ici:
Write down your number here:

no de modèle **model no.**	**no de série** **serial no.**

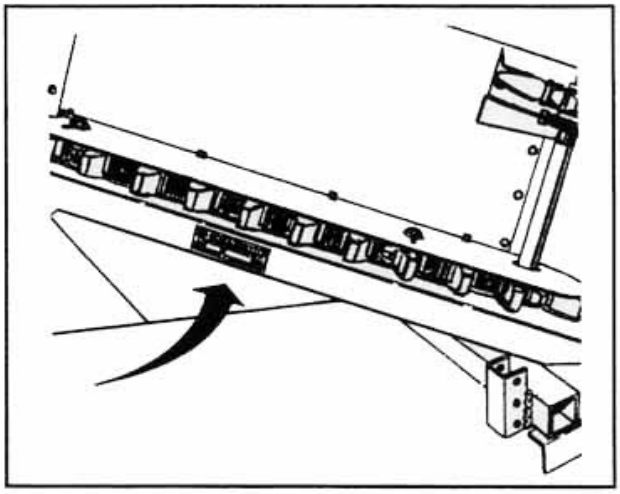


FIGURE 2 - LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE
NAME PLATE LOCALISATION

LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE - FIGURE 2 - NAME PLATE LOCALISATION

LOCALISATION DE LA PLAQUE-MARQUE - FIGURE 2

La plaque-marque est située sur le côté droit du bâti principal et près de la chaîne ramasseuse arrière (voir flèche).

NAME PLATE LOCATION - FIGURE 2

The name plate is located on the R.H. main frame side closed to the rear gathering chain (see arrow).

EP630-96-10-10

DANGER

Surveillez ce symbole. Il fait ressortir toutes les précautions importantes. Il signifie: ATTENTION. Soyez vigilants, il s'agit de votre sécurité.

Watch this symbol: it points out all important precautions. It means: BE CAREFUL. Your safety is involved.

La Compagnie Dion Machineries, en accord avec L'ASAE (American Society of Agricultural Engineers) et la CSAE (Canadian Society of Agricultural Engineers) a adopté le symbole de "Sécurité-Alerte" afin d'indiquer certaines normes de sécurité qui, si elles ne sont pas rigoureusement observées, peuvent créer des situations dangereuses pour la sécurité de l'opérateur.

L'utilisation des mots AVERTISSEMENT - ATTENTION ou DANGER, dans ce manuel et sur les décalques apposés sur la machine, indique trois (3) niveaux de gravité d'accidents.

AVERTISSEMENT: rappelle les bonnes pratiques de sécurité.

ATTTENTION: indique un danger potentiel.

DANGER: signifie un risque spécifique extrêmement dangereux.

Lire attentivement tous les décalques AVERTISSEMENT, DANGER et ATTENTION apposés sur la machine avant la première mise en marche. Tous les gardes et protecteurs installés à l'usine doivent être en place.

Dion Machineries in conformity with the "ASAE" (American Society of Agricultural Engineers), and "CSAE" (Canadian Society of Agricultural Engineers), adopted the symbol "Safety-Alert" in order to indicate certain safety norms which, if not strictly followed, might cause dangerous situations for the operator's safety.

The use of words CAUTION, WARNING, or DANGER, both in this manual and decals applied on the machine indicates three (3) levels of significance with regard to potential accidents.

CAUTION: reminds appropriate safety practices.

WARNING: indicates a specific potential danger.

DANGER: calls up an extremely dangerous specific risk.

Read carefully all CAUTION, WARNING, and DANGER decals applied on the machine before the first start up. All guards and shields installed by the manufacturer should be in place.

OSHA (OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH STANDARDS) (U.S.A.)

GÉNÉRAL

La sécurité professionnelle est de première importance pour Dion Machineries. Chaque manuel a été préparé en fonction de la sécurité de l'opérateur et des autres personnes qui sont appelées à être en contact avec l'équipement. Ce manuel décrit quelques-uns des problèmes quotidiens auxquels doivent faire face l'opérateur et les autres employés. Nous avons préparé ce manuel afin de vous aider à mieux comprendre les procédures adéquates pour utiliser notre équipement de façon sécuritaire. NOUS VOULONS QUE VOUS SOYEZ NOTRE ASSOCIÉ POUR LA SÉCURITÉ.

C'est votre responsabilité, en tant que propriétaire, opérateur ou superviseur, de connaître quelles sont les exigences spécifiques, les précautions et les dangers possibles et de les faire connaître à tous vos employés de façon à ce qu'eux aussi puissent prendre toutes les précautions de sécurité nécessaires qui peuvent être requises.

Par conséquent, omettre de lire ce manuel et ses instructions de sécurité serait de mal utiliser cet équipement.

QUALIFICATIONS DE L'OPÉRATEUR

Seules les personnes compétentes et expérimentées doivent opérer cette machine. De plus, quiconque devant travailler ou circuler autour de la machine doit agir avec bon sens et jugement. Pour être qualifié, l'opérateur doit connaître et rencontrer toutes les exigences telles que:

Certains règlements spécifient qu'il faut être âgé d'au moins seize (16) ans pour opérer de la machinerie motorisée. C'est votre responsabilité de savoir quels sont ces règlements dans votre région et votre situation.

Un des règlements OSHA les plus connus mentionne: "Au moment de l'assignation initiale et par la suite, au moins une fois par année, l'employeur doit montrer à chaque employé la façon sécuritaire d'opérer et d'entretenir tout l'équipement avec lequel il travaille ou devra travailler".

Les personnnes non qualifiées doivent demeurer hors de la zone de travail.

Quiconque n'a pas lu et entièrement compris toutes les instructions d'opération et de sécurité n'est pas qualifié pour opérer cette machine.

GENERAL

Occupational safety is of prime concern to Dion Machineries. Each manual was written in function of the safety of the operator and others who come in contact with the equipment. This manual presents some of the day to day work problems encountered by the operator and other personnel. We wrote this manual to help you understand safe operating procedures for our equipment. WE WANT YOU AS OUR PARTNER IN SAFETY.

It is your responsibility as an owner, or operator, or supervisor, to know what specific requirements, work hazards, and precautions that have to be taken to operate the machine. These rules should be made known to all other employees so that they may take any necessary precautions that might be required.

Failure to read this manual and its safety instructions is a misuse of the equipment.

OPERATOR'S QUALIFICATIONS

Operation of this machine should be limited only to competent and experienced employees. Furthermore anyone who has to operate or work around the machine must use good common sense. In order to be qualified one must also know and meet all other requirements such as:

Certain regulations specify that no one under the age of sixteen (16) may operate power machinery. It is your responsibility to ascertain that all regional laws and rules are observed on your own area or situation.

Current OSHA regulation states in part: "At the time of initial assignment and at least once a year thereafter the employer should instruct each employee the safe operation and servicing of all equipment with which the employee is or will be involved".

Unqualified persons are to stay out of the working area.

Any person who has not carefully read and fully understood all operating and safety instructions is not qualified to operate this machine.

OPÉRATION ET ENTRETIEN DE LA MACHINERIE

Toujours lire attentivement les décalques apposés sur la machine. S'ils sont endommagés, les remplacer immédiatement.

Toujours garder les mains et les vêtements loin des pièces mobiles.

Ne jamais enlever les gardes ou faire des ajustements lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.

S'assurer que tous les gardes, protecteurs et portes sont bien en place et de façon sécuritaire avant de démarrer le moteur du tracteur. Après avoir fait des ajustements , vérifier la machine et s'assurer qu'il n'y a pas de pièces ou de boulons desserrés.

Ne jamais lubrifier ou nettoyer une pièce lorsque la machine ou le moteur du tracteur est en marche.

Si le mécanisme se bloque, ne jamais essayer de le débloquer ou d'enlever le fourrage lorsque la machine est en opération ou que le moteur du tracteur est en marche.

Prise de force (P.D.F.) - Avant de démarrer le moteur du tracteur, s'assurer que le dispositif de blocage de la (P.D.F.) soit bien engagé sur les arbres de la (P.D.F.) du tracteur et de l'équipement. S'assurer que le protecteur rotatif de la (P.D.F.) télescopique tourne librement. Ne jamais descendre du tracteur sans avoir d'abord débrayé la P.D.F.

Ne pas raccorder un tracteur avec une P.D.F. de 1000 R.P.M. à une machine munie d'une P.D.F. de 540 R.P.M. ou un tracteur avec une P.D.F. de 540 R.P.M. à une machine munie d'une P.D.F. de 1000 R.P.M.

Garder les mains et les pieds loin des doigts ramasseurs et de la tarière lorsque la P.D.F. est accouplée au tracteur.

S'assurer que tout mouvement rotatif soit complètement arrêté avant de nettoyer l'entrée de la machine.

Ne jamais stationner l'attachement à maïs double en position de transport. Baisser l'attachement jusqu'au sol.

Ne pas oublier de refermer ou de remettre en place les gardes ou les protecteurs avant d'opérer la machine.

OPERATION AND SERVICING OF MACHINERY

Carefully read all decals applied on the machine and if they are damaged, replace them immediately.

Keep hands and clothes away from all moving parts.

Never remove guards or make adjustments while the machine or tractor engine is running.

When adjustments have been done check the machine thoroughly for possible loose parts or bolts. Make sure that all guards, shields, and doors are in place and properly secured before starting tractor engine.

Never lubricate or clean any part while the machine or tractor engine is running.

Should the mechanism become jammed, never attempt to unblock same or remove forage when the machine is in operation or if the tractor engine is running.

Power-take-off (P.T.O.) DRIVE - Before starting the tractor engine, make sure that the P.T.O. locking device is properly engaged onto both the tractor and equipment P.T.O. shafts. Be sure that the rotating shield on the telescopic P.T.O. drive turns freely. Never dismount tractor without first disengaging the P.T.O. drive.

Do not hook a 1000 R.P.M. tractor on a machine equipped with a 540 R.P.M. drive and/or a 540 R.P.M. tractor on a machine equipped with a 1000 R.P.M. drive.

Keep hands and feet out of pick up fingers and auger screw when the P.T.O. is coupled to the tractor.

Make sure all rotating parts are stopped before cleaning the machine throat.

Never park the Two-Row Crop Attachment in transporting position. Lower the attachment to the ground.

Make sure all guards or shields are closed or put back in place before attempting to operate the machine.

PROCÉDURES OBLIGATOIRES POUR ARRÊTER L'ATTACHEMENT À MAÏS DOUBLE

Peu importe le type de machine, il est toujours plus dangereux d'effectuer un travail quelconque sur une machine qui est en opération. Par conséquent, avant de nettoyer, d'ajuster ou de graisser celle-ci, veuillez suivre les procédures suivantes:

1. Baisser l'attachement à maïs double au sol.
2. Désengager la prise de force du tracteur.
3. Arrêter le moteur du tracteur.
4. Attendre que tout mouvement rotatif soit arrêté.
5. Enlever la prise de force de l'arbre du tracteur.

Une fois ces étapes complétées, vous pouvez travailler en toute sécurité sur votre machine.

Toutefois, si cette marche à suivre est négligée, ceci pourrait causer des accidents ou des blessures corporelles graves et même mortelles.

GARDES ET PROTECTEURS - FIGURE 3

L'attachement à maïs double est équipé de gardes et de protecteurs à tous les endroits susceptibles d'être la cause d'accidents éventuels et/ou de dangers quelconques; ces gardes et ces protecteurs ne nuisent d'aucune façon au bon fonctionnement de la machine. Différents décalques indiquant ces endroits dangereux sont apposés de façon appropriée sur l'attachement.

- Un garde vissé (item 1) recouvre le mécanisme des chaînes ramasseuses centrales.
- Un garde fixé avec des attaches (item 2) recouvre le mécanisme de l'oscillateur.

Toujours utiliser les deux (2) jambes de stationnement (item 3, figure 4) lorsque l'attachement n'est pas monté sur la fourragère.

COMPULSORY PROCEDURES FOR STOPPING THE TWO-ROW CROP ATTACHMENT

No matter what type of machine is being used, it is always more dangerous to perform any kind of maintenance work while the machine is running. Therefore, before cleaning, adjusting, or greasing same, proceed as follows:

1. Lower the Two-Row Crop Attachment to the ground.
2. Disengage the tractor power-take-off.
3. Stop the tractor engine.
4. Wait until all rotating movements are totally stopped.
5. Remove the P.T.O. from tractor output shaft.

Once these steps have been completed, it is completely safe to work on the machine.

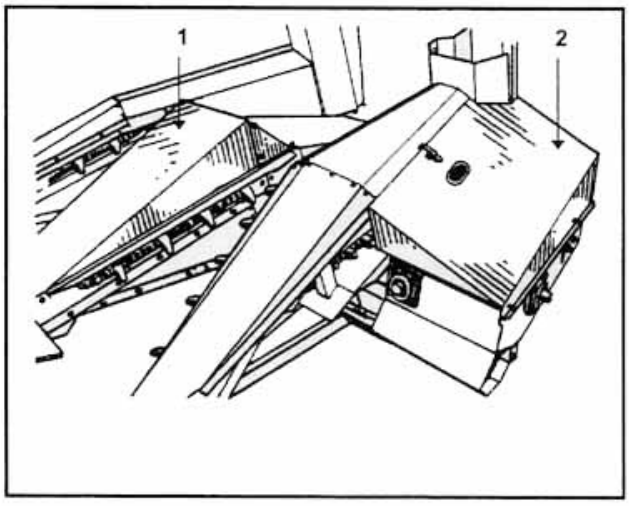
However, if these proceedings are neglected, serious accidents, or bodily injuries, or even death could result.

GUARDS AND SHIELDS - FIGURE 3

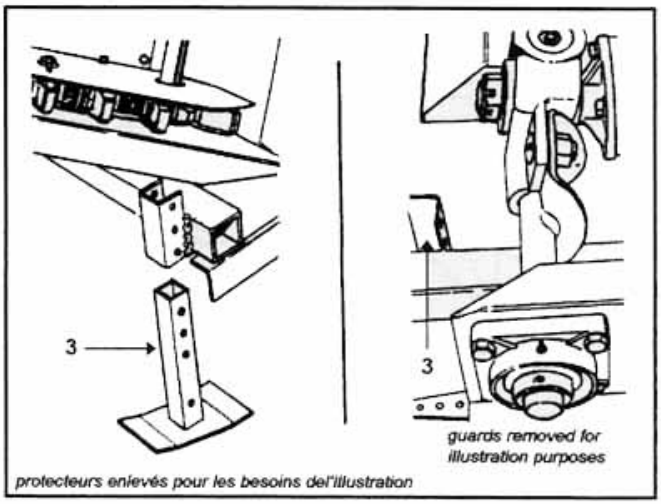
The Two-Row Crop Attachment is equipped with guards and shields at all locations likely to become the cause of eventual accidents and/or whatever dangers. These guards and shields do not prevent the good operation of the machine. Various decals indicating these dangerous locations are properly applied on the attachment.

- A screwed on guard (item 1) covers the central gathering chain mechanism.
- A clamped guard (item 2) covers the woobler mechanism.

Always use the two (2) parking legs (item 3, figure 4) when the attachment is not coupled onto the Forage Harvester.



GARDES - FIGURE 3 - GUARDS



JAMBES DE STATIONNEMENT - FIG. 4 - PARKING LEGS

EP830-96-10-10

Tous les décalques de la machinerie "DION" doivent être tenus suffisamment propres pour permettre une lecture facile.

Toujours lire attentivement les décalques apposés sur la machine.

Tous les décalques de l'attachement à maïs double "DION" sont localisés et décrits sur cette page.

All "DION" machinery decals should be kept as clean as possible to allow easy reading.

Always carefully read decals applied on the machine.

All "DION" Two-Row Crop Attachment decals are shown and described on this page.

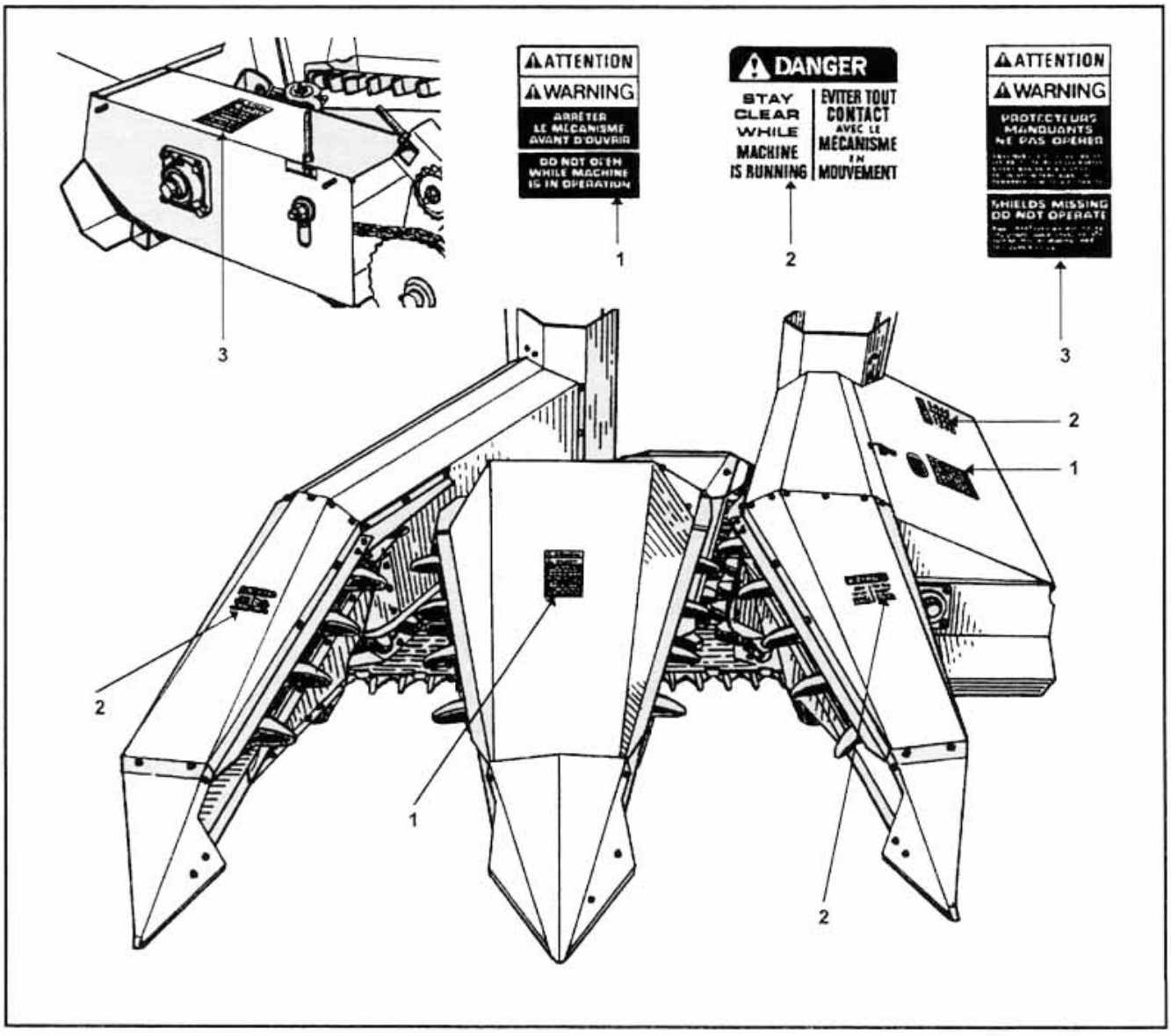


FIGURE 5 - DÉCALQUES / DECALS

EP830-96-10-10

Ne jamais lubrifier ou nettoyer une pièce lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.

Never lubricate or clean any part while the machine and/or the tractor engine is running.

CHARTE DE LUBRIFICATION - FIGURE 6

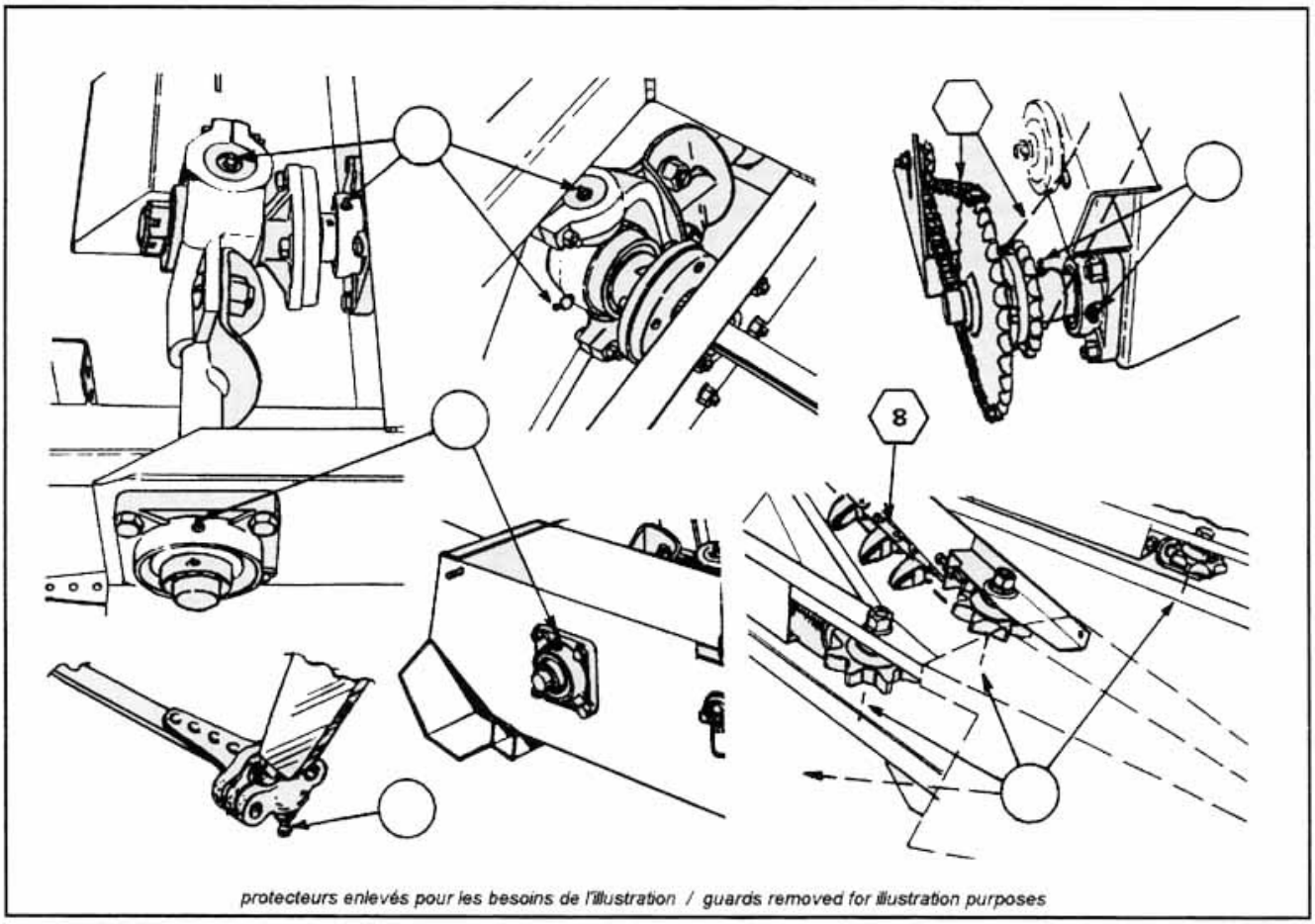
Ces symboles indiquent les points spécifiques qu'il faut graisser, huiler et vérifier.

SYMBOLE	DESCRIPTION	FRÉQUENCE
○	graisseurs 13 points	aux 24 heures d'opération
⬡	2 chaînes à rouleaux et 8 ramasseuses	huiler aux 24 heures d'opération

LUBRICATION CHART - FIGURE 6

These symbols indicate the specific points which must be lubricated, greased, and verified.

SYMBOLS	DESCRIPTION	FREQUENCE
○	grease fittings 13 points	every 24 hours of operation
⬡	2 roller chains and 8 gathering chains	lubricate every 24 hours of operation



protecteurs enlevés pour les besoins de l'illustration / guards removed for illustration purposes

LUBRIFICATION - FIGURE 6 - LUBRICATION

EPS30-96-10-10

Ne jamais enlever les gardes ou faire d'ajustements lorsque la machine et/ou le moteur du tracteur est en marche.

S'assurer que tous les gardes, portes et protecteurs sont bien en place, de façon sécuritaire, avant de démarrer le moteur du tracteur. Après avoir fait des ajustements, vérifier la machine et s'assurer qu'il n'y a pas de pièces ou de boulons desserrés.

Ne jamais travailler sur l'attachement à maïs double sans d'abord le baisser au sol et appliquer les freins du tracteur.

CHAÎNE DE L'OSCILLATEUR - FIGURE 7

Pour tendre la chaîne (item 1) de l'oscillateur, desserrer la roue tendeuse (item 3) et ajuster avec les écrous (item 4) du tendeur jusqu'à une tension normale. Bien serrer tous les écrous.

CHAÎNE DE L'ATTACHEMENT - FIGURE 7

Tendre cette chaîne (item 2) en desserrant la roue tendeuse (item 5) et en ajustant avec les écrous (item 6) jusqu'à une tension normale. Bien resserrer tous les écrous.

BOULONS DE CISAILLEMENT - FIGURE 8

La roue à chaîne (item 8) est équipée de deux (2) boulons de sécurité (item 7) qui cèdent en cas de surcharge ou d'obstructions. Les remplacer par des boulons 5/16" x 1½" - grade 5. Bien serrer les écrous.

Never remove guards or make adjustments while the machine and/or tractor engine is running.

After making adjustments, check the machine very carefully for possible loose parts or bolts. Make sure all guards, shields, and doors are in place and properly secured before starting the tractor engine.

Never perform work on the Two-Row Crop Attachment without first lowering it to the ground and applying tractor brakes.

WOOBLER DRIVING CHAIN - FIGURE 7

To tighten the woobler driving chain (item 1), loosen the tightening wheel (item 3) then adjust with the nuts (item 4) until the proper tension is obtained. Tighten well all nuts.

ATTACHMENT DRIVING CHAIN - FIGURE 7

To tighten this chain (item 2) loosen the tightening wheel (item 5) and make the adjustment by the use of nuts (item 6) until proper tension is obtained. Tighten well all nuts.

SAFETY SHEAR BOLTS - FIGURE 8

The sprocket wheel (item 8) is equipped with two (2) safety bolts (item 7) which shear in case of overload or obstructions. Replace them with 5/16" x 1½" - grade 5 hex. bolts. Tighten well all nuts.

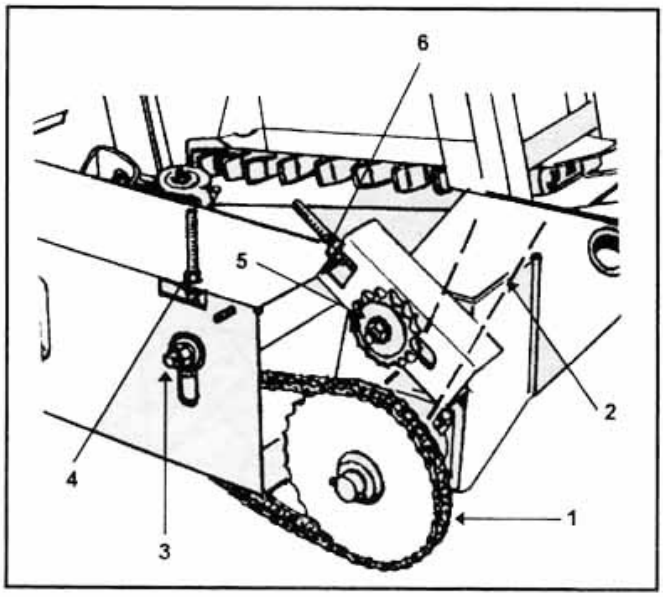


FIGURE 7 - CHAÎNES À ROULEAUX
ROLLER DRIVING CHAINS

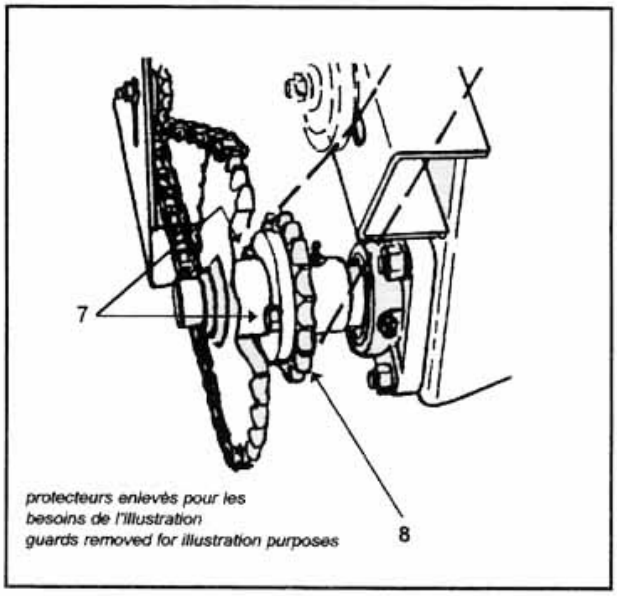


FIGURE 8 - BOULONS DE CISAILLEMENT
SAFETY SHEAR BOLTS

EP830-96-10-10

COUTEAUX DENTELÉS - FIGURE 9

Ajuster les couteaux dentelés (item 1) de façon à ce qu'ils glissent correctement. Les vérifier tous les jours. Lever les pointes ramasseuses pour éviter les roches. Remplacer immédiatement les couteaux défectueux.

BARRE DE COUPE - FIGURE 9

Pour ajuster la barre de coupe (item 2), ajouter ou enlever, selon le cas, les rondelles (item 3) pour bien répartir les couteaux (item 1) et les gardes (item 4). Le coussinet oscilliant (item 5) et la boule du bras oscillant (item 7) doivent être ajustés avec les cales (item 6) de façon à permettre un mouvement adéquat. Toujours bien resserrer les boulons (item 8).

DÉMONTAGE DE LA BARRE DE COUPE - FIGURE 9

Pour enlever la barre de coupe, enlever les deux (2) boulons (item 9) de l'oscillateur et desserrer le coussinet (item 5). Bien serrer tous les boulons lors du remontage.

GARDES DES COUTEAUX - FIGURE 9

Vérifier souvent les gardes (item 4). Lorsqu'ils sont faussés, les ajuster en frappant sur la pointe vers le haut ou le bas, selon le cas, de façon à ce que la barre de coupe fonctionne librement.

SICKLE KNIVES - FIGURE 9

Adjust the sickle knives (item 1) so they will slide easily. Inspect them every day. Raise the gathering shoes to avoid bumps from rocks. Defective knives should be replaced immediately.

SICKLE BAR - FIGURE 9

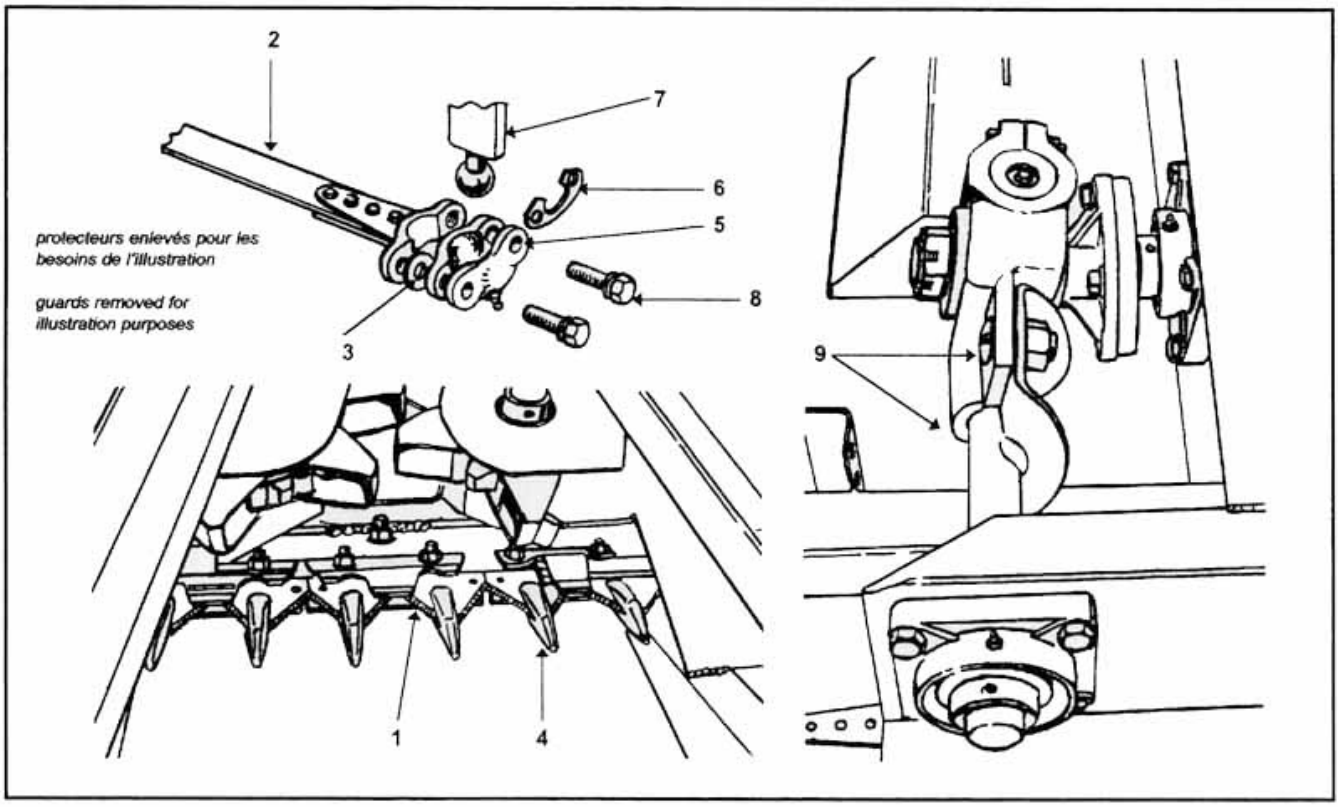
To adjust the sickle bar (item 2) add or remove the washers (item 3) so the knives (item 1) and guards (item 4) will be well distributed for maximum cut width. The ball socket bearing (item 5) and the ball arm (item 7) should be adjusted by using the washers (item 6) so they will work adequately. Always retighten well the bolts (item 8).

DISMANTLING THE SICKLE BAR - FIGURE 9

To dismantle the sickle bar, remove the two (2) woobler bolts (item 9) and loosen the ball socket bearing (item 5). Tighten well all bolts when reinstalling the sickle bar.

KNIFE GUARDS - FIGURE 9

Check often the condition of the knive guards (item 4). When they become bent, adjust them by hammering ends up and down according to the situation until the sickle bar works freely.



COUTEAUX DENTELÉS, BARRE DE COUPE ET GARDES - FIGURE 9 - SICKLE KNIVES, SICKLE BAR AND GUARDS

EP830-96-10-10

CHAÎNES RAMASSEUSES AVANT - FIGURE 10

Pour tendre les chaînes ramasseuses avant (item 1), desserrer les roues (item 2) et ajuster avec les écrous (item 3). Bien resserrer tous les écrous. Il faut enlever le garde central (item 4) pour les (2) chaînes centrales. Les (2) chaînes latérales sont pourvues d'orifices latéraux qui facilitent l'ajustement.

CHAÎNES RAMASSEUSES ARRIÈRE - FIGURE 10

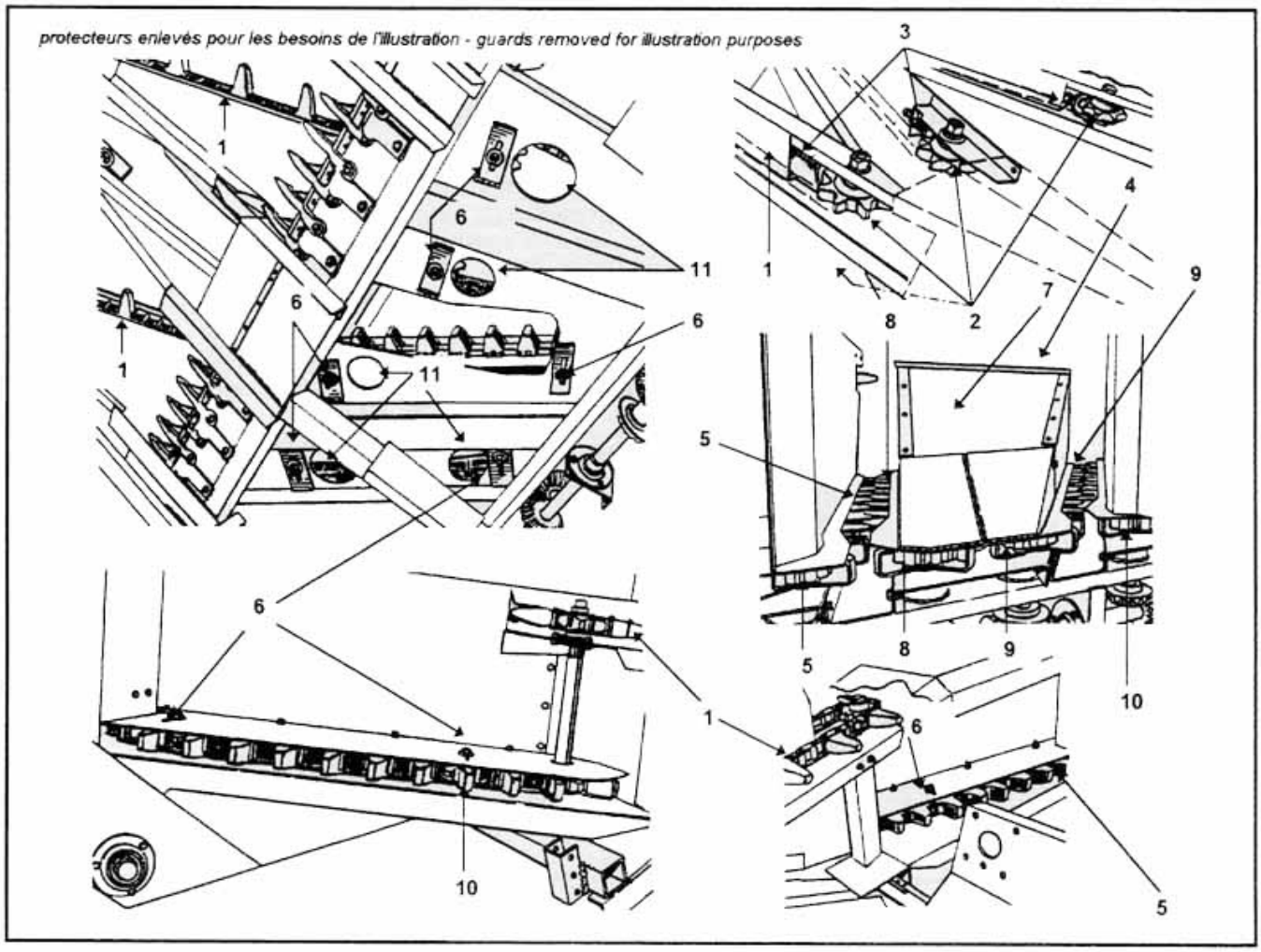
Les chaînes ramasseuses arrière (item 5, 8, 9 et 10) sont tendues par des roues et des boulons-axes (item 6). Des orifices (item 11) sont prévus pour faciliter l'ajustement. Les chaînes centrales arrière (item 8 et 9) sont accessibles en enlevant le garde central (item 4) et, si nécessaire, la porte centrale arrière (item 7). La chaîne centrale droite (item 9) et la chaîne latérale droite (item 10) possèdent (2) roues tendeuses alors que les chaînes gauches (item 5 et 8) n'en possèdent qu'une seule chacune. Tendre les chaînes en desserrant les boulons-axes (item 6) et en poussant les roues tendeuses dans le sens des rainures. Bien resserrer les boulons-axes.

FRONT GATHERING CHAINS - FIGURE 10

To tighten the front gathering chains (item 1) loosen the sprockets (item 2) and adjust with the nuts (item 3). Retighten well all nuts. The central guard (item 4) must be removed for the (2) central chains. Two lateral openings are provided for the adjustment of the (2) lateral chains.

REAR GATHERING CHAINS - FIGURE 10

The rear gathering chains (items 5, 8, 9, and 10) are tightened with shaft-bolt sprockets (item 6). Openings (item 11) are provided for easy adjustment. The rear central chains (items 8 and 9) are accessible by removing the central guard (item 4) and the central rear door (item 7) if necessary. The R.H. central chain (item 9) and the R.H. lateral chain (item 10) are equipped with 2 tightening wheels while the L.H. chains (items 5 and 8) are equipped with only one wheel each. Tighten these chains by loosening the shaft-bolts (item 6) and moving the tightening wheels slotwise. Retighten well all shaft-bolts.



CHAÎNES RAMASSEUSES - FIGURE 10 - GATHERING CHAINS

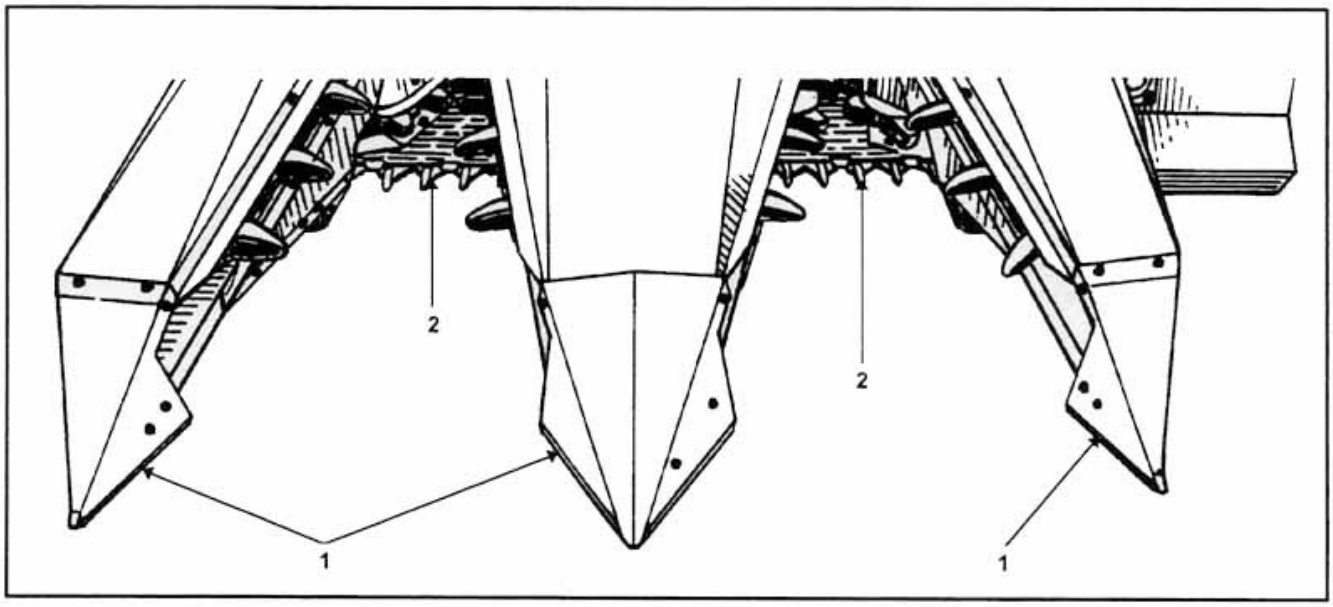
EP830-96-10-10

POINTES RAMASSEUSES - FIGURE 11

Les pointes ramasseuses (item 1) doivent dégager le sol d'au moins deux (2) pouces (5 cm) dans des conditions normales. Il est parfois nécessaire de baisser les pointes pour ramasser une récolte couchée. Les pointes doivent être levées pour éviter les roches et pour ne pas endommager les couteaux (item 2).

GATHERING SHOES - FIGURE 11

The gathering shoes (item 1) should be set at a minimum of two (2) inches (5 cm) from the ground under normal operating conditions. It becomes sometimes necessary to lower the gathering shoes close to the ground when down crop has to be picked up. Always raise the gathering shoes to avoid bumps from rocks or damages to knives (item 2).



POINTES RAMASSEUSES - FIGURE 11 - GATHERING SHOES

A3
COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE / HOW TO ORDER REPAIR PARTS

Afin d'être assuré de recevoir promptement les pièces de rechange exactes, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Donner le modèle et le numéro de série de votre ATTACHEMENT À MAÏS DOUBLE "DION".
- Donner en détail le numéro et la description complète, tel qu'indiqué dans la liste de pièces.

Spécifier de quelle façon l'envoi doit être fait, à savoir: poste, express, fret ou camion, en ayant bien soin de mentionner, s'il y a lieu, la station de chemin de fer.

NOTE:

La Compagnie Dion Machineries se réserve le droit de faire des changements et/ou des modifications à tout moment, sans pour cela encourir aucune obligation d'effectuer ces changements sur des machines "Dion" déjà vendues.

Veuillez commander les pièces de votre vendeur.

IMPORTANT

Déterminer les termes GAUCHE ou DROIT en vous servant de la figure suivante:

When ordering repair parts, follow the instructions listed below. By doing so, you will be assured to receive the correct parts in the shortest period of time:

- Give model and serial numbers of your "DION" TWO-ROW CROP ATTACHMENT.
- Give the complete part number and description as shown in the parts list.

Give detailed shipping instructions: whether shipment is to go by parcel post, express, freight or truck. Specify if necessary, the name of the railroad station.

NOTE:

Dion Machineries reserves the right of doing changes and/or modifications at any time, without incurring any obligation to do these changes on units previously sold.

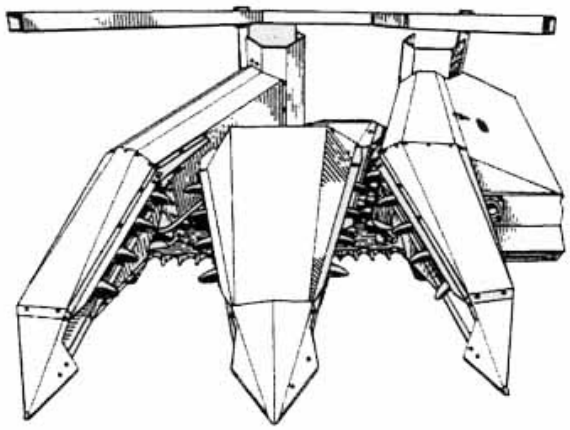
Please order repair parts from your nearest dealer.

IMPORTANT

Determine the terms LEFT HAND or RIGHT HAND by using the following illustration:

ARRIÈRE - REAR

DROIT - R.H. SIDE

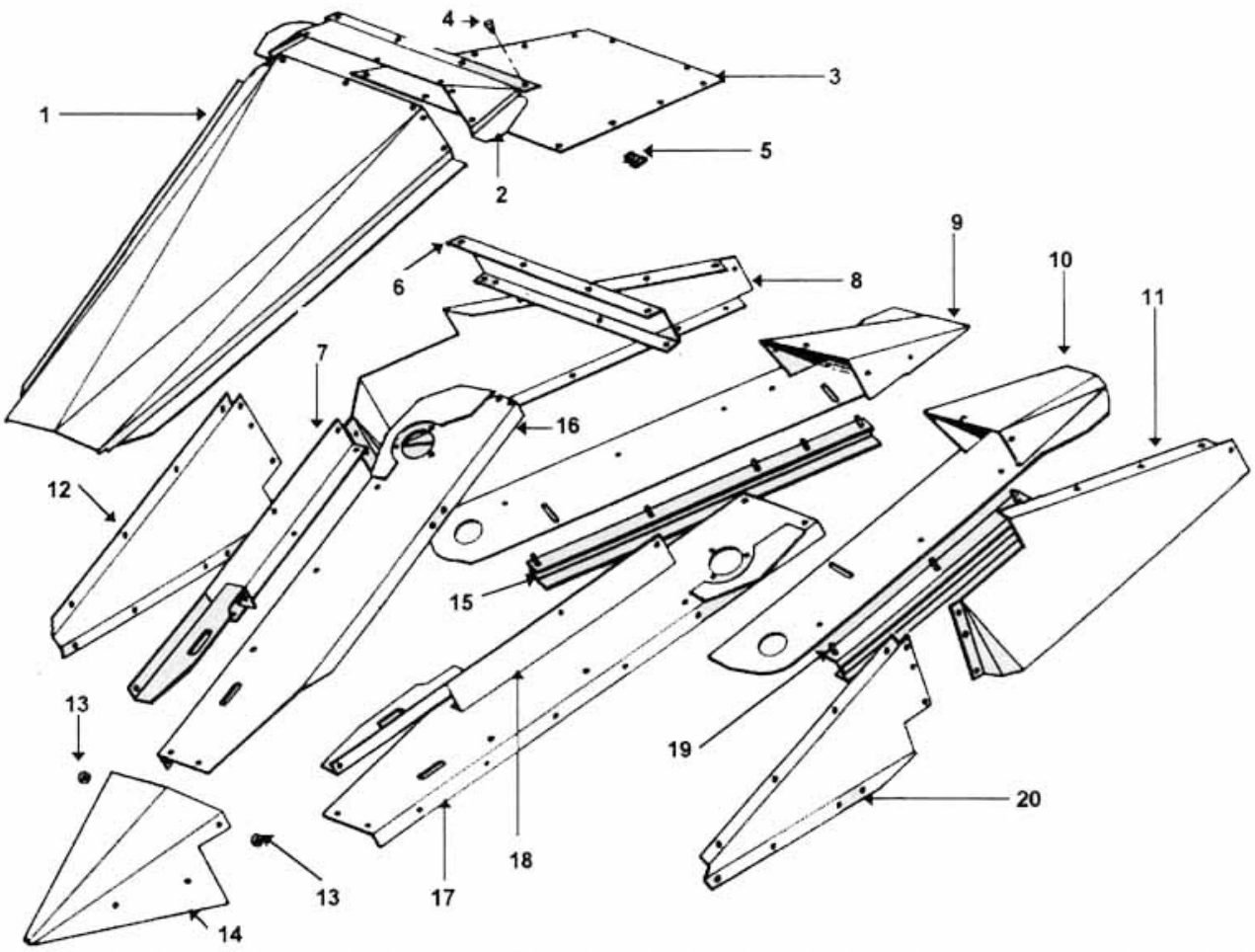


GAUCHE - L.H. SIDE

AVANT - FRONT

EPS3G-96-10-10

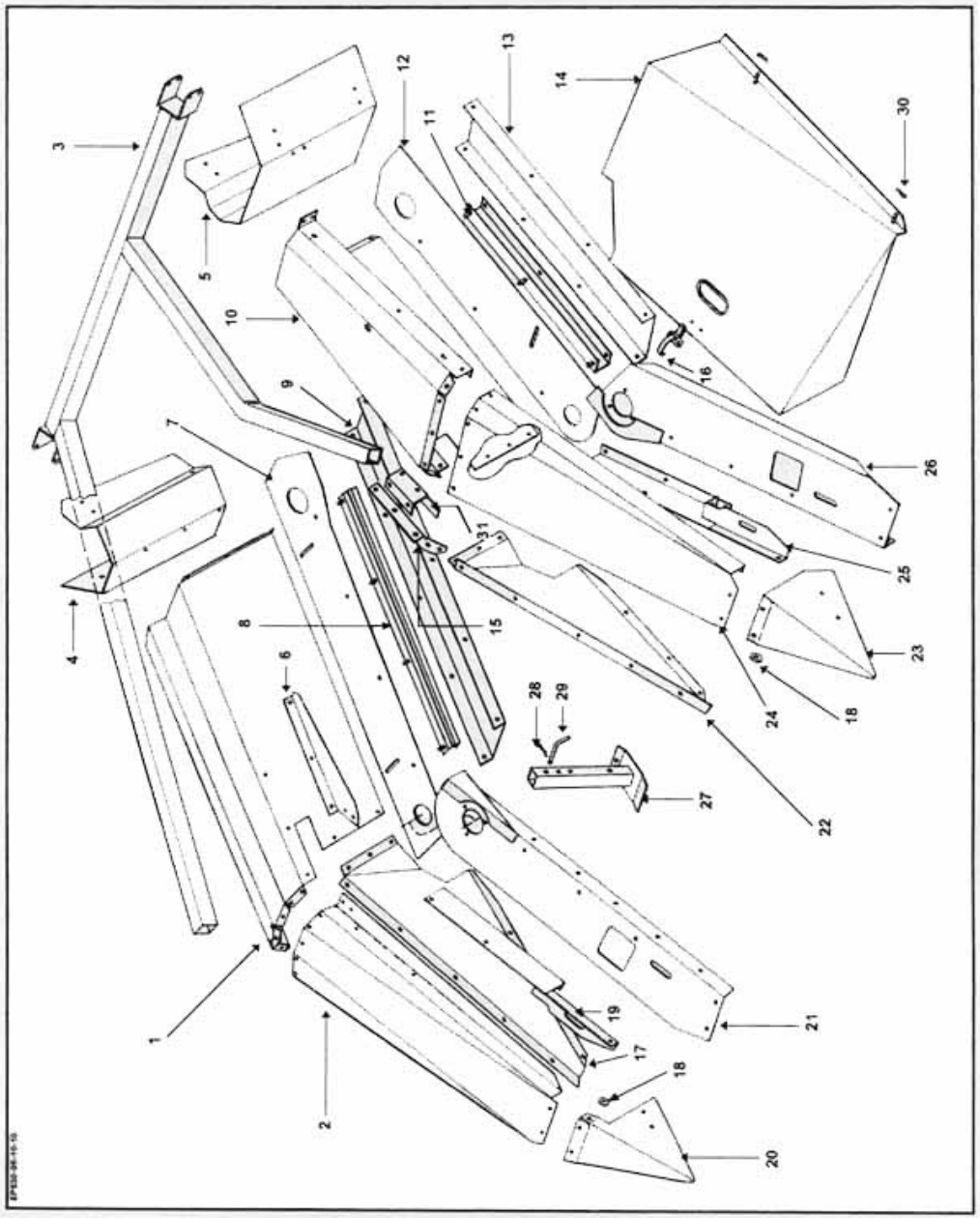
A4
PIÈCES CENTRALES FORMÉES & GARDES / CENTRAL SHAPED PARTS & GUARDS



Item	Pièce / Part	Description	
1	F43-21304	Garde avant	Front guard
2	F43-21305	Garde arrière	Rear guard
3	F43-21059	Garde d'entrée	Throat guard
4	BH516X1Z	Vis de fixation	Knob screw
5	ER1116X1	Écrou à ressort	Spring nut
6	F43-21337W	Renfort	Reinforcement
7	F43-21192W	Guide de chaîne avant droit	R.H. front chain guide
8	F43-21296	Côté droit arrière	R.H. rear side
9	F43-20998W	Support de chaîne arrière droit	R.H. rear chain support
10	F43-20999W	Support de chaîne arrière gauche	L.H. rear chain support
11	F43-21295	Côté gauche arrière	L.H. rear side
12	F43-21302	Côté droit avant	R.H. front side
13	F43-21373	Espaceur	Spacer
14	F43-21250W	Pointe ramasseuse centrale	Central gathering shoe
15	F43-21001W	Guide de chaîne arrière droit	R.H. rear chain guide
16	F43-21019W	Support de chaîne avant droit	R.H. front chain support
17	F43-21039W	Support de chaîne avant gauche	L.H. front chain support
18	F43-21193W	Guide de chaîne avant gauche	L.H. front chain guide
19	F43-21002W	Guide de chaîne arrière gauche	L.H. rear chain guide
20	F43-21303	Côté gauche avant	L.H. front side

EPB30-96-10-10

A5
PIÈCES FORMÉES (GAUCHE & DROITE) & GARDES / R.H. & L.H. SHAPED PARTS & GUARDS



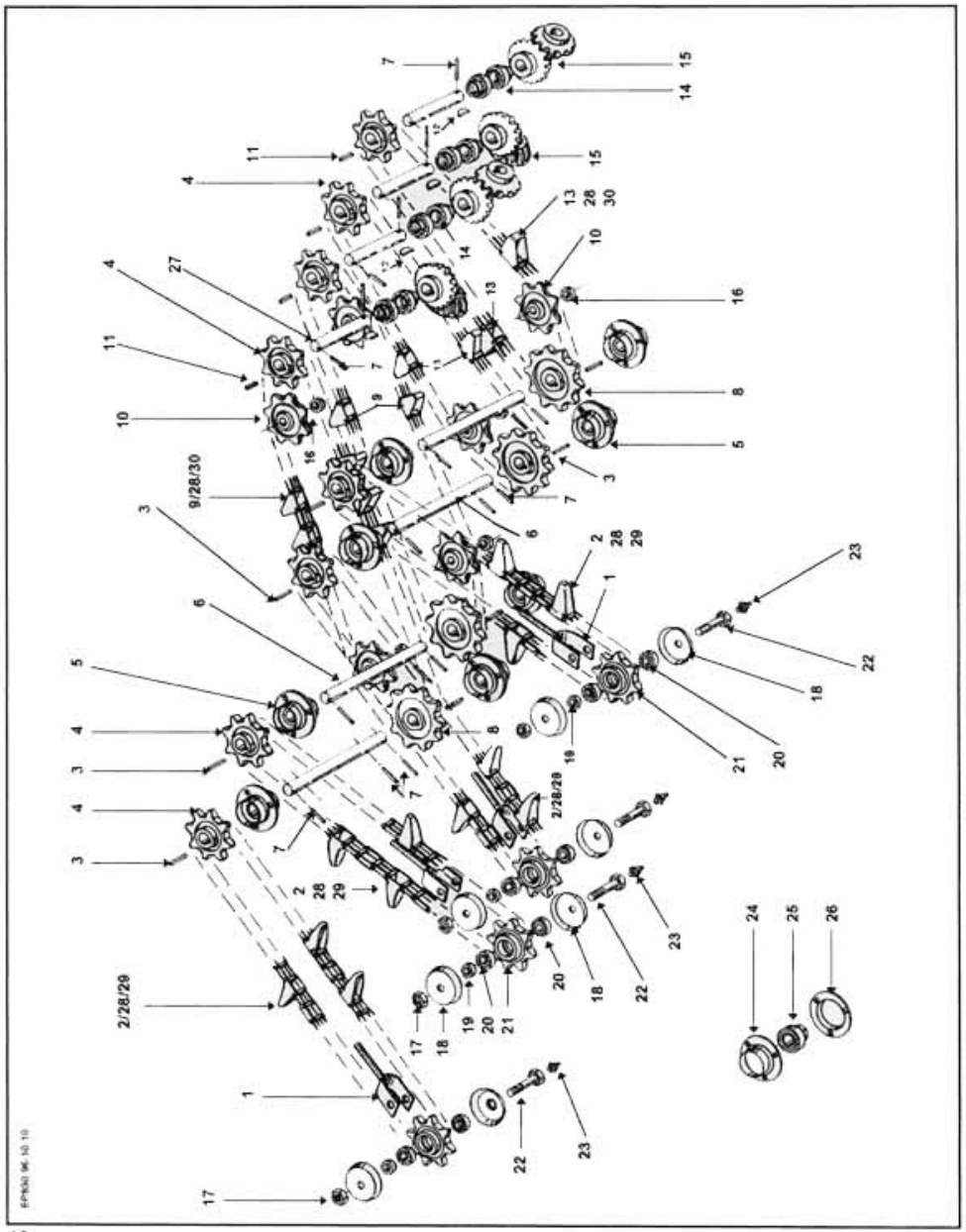
A6
PIÈCES FORMÉES (GAUCHE & DROITE) & GARDES / R.H. & L.H. SHAPED PARTS & GUARDS

Item	Pièce / Part	Description	
1	F43-21335	Aile droite arrière	R.H. back wing
2	F43-21359	Aile droite avant	R.H. front wing
3	F43-20987W	Guide de tiges	Straw guide
4	F43-21308	Déflecteur droit	R.H. deflector
5	F43-21309	Déflecteur gauche	L.H. deflector
6	F43-21360	Petit guide droit	R.H. small guide
7	F43-20990	Support de chaîne inférieure droite	R.H. lower chain support
8	F43-20929W	Guide de chaîne droite	R.H. chain guide
9	F43-20938	Fond droit	R.H. bottom
10	F43-21368	Aile gauche arrière	L.H. back wing
11	F43-20932W	Guide de chaîne gauche	L.H. chain guide
12	F43-20996	Support de chaîne inférieure gauche	L.H. lower chain support
13	F43-20937	Fond gauche	L.H. bottom
14	F43-21379W	Garde	Guard
15	F43-21370	Petit guide gauche	L.H. small guide
16	ATTD2000	Attache de capot	Hook type clamp
17	F43-21310	Côté droit avant	Front R.H. side
18	F43-21372	Espaceur	Spacer
19	F43-21193W	Guide de chaîne supérieure droite	R.H. upper chain guide
20	F43-21201W	Pointe ramasseuse droite	R.H. gathering shoe
21	F43-21006W	Support de chaîne supérieure droite	R.H. upper chain support
22	F43-21311	Côté gauche avant	Front L.H. side
23	F43-21200W	Pointe ramasseuse gauche	L.H. gathering shoe
24	F43-21369	Aile gauche avant	L.H. front wing
25	F43-21192W	Guide de chaîne supérieure gauche	L.H. upper chain guide
26	F43-21013W	Support de chaîne supérieure gauche	L.H. upper chain support
27	F43-21365W	Patte de remisage	Housing leg
28	GS532X21116	Goupille à cheveux	Hair pin
29	F42-20578	Barrure	Locking pin
30	GS18x2916	Goupille à cheveux	Hair pin
31	F43-21593	Guide de chaîne gauche	L.H. chain guide

EP830-96-10-10

A7

MÉCANISME DES CHAÎNES RAMASSEUSES / GATHERING CHAIN MECHANISM

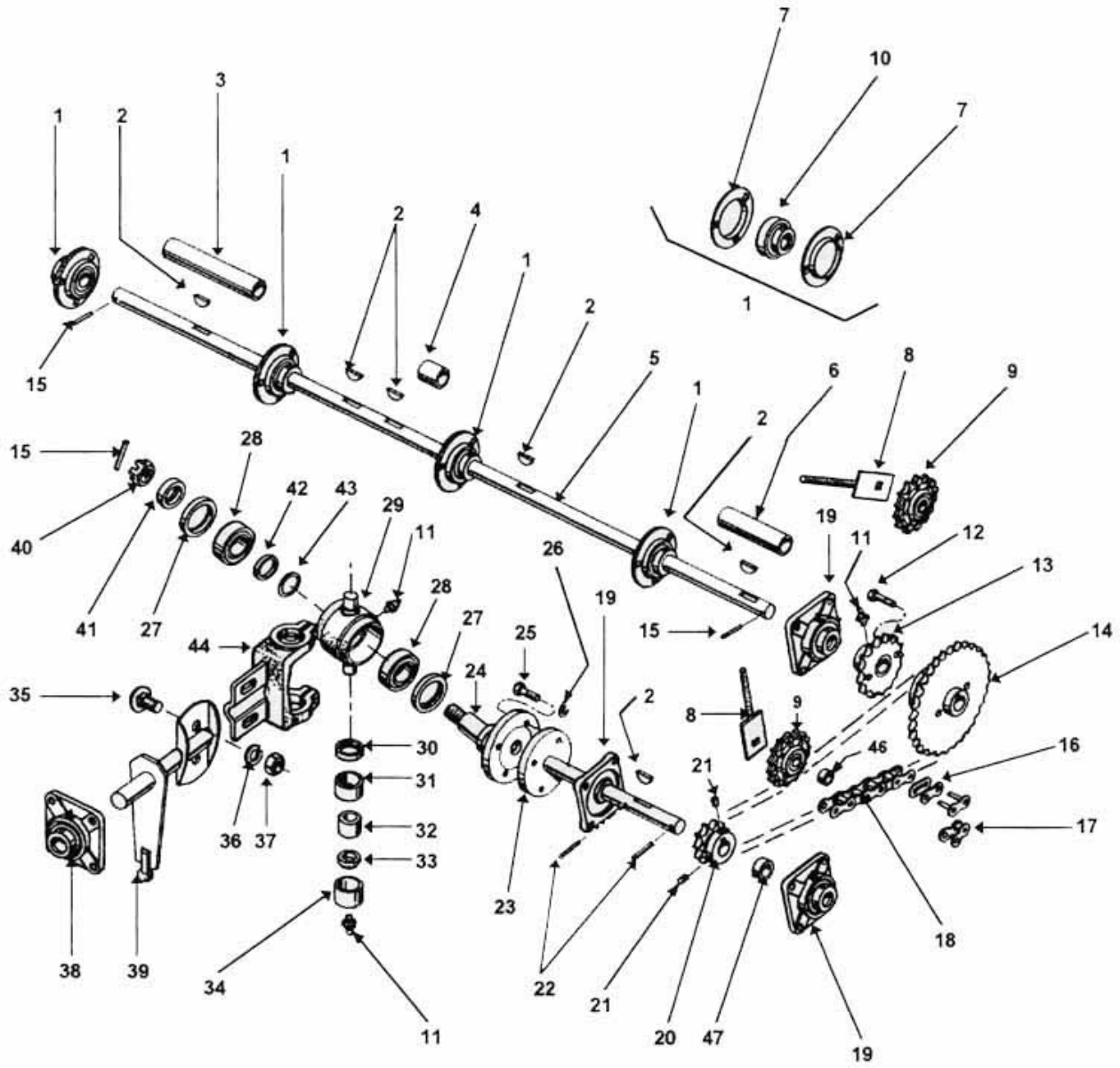


A8
MÉCANISME DES CHAÎNES RAMASSEUSES / GATHERING CHAIN MECHANISM

Item	Pièce / Part	Description	
1	T31-16115W	Tendeur	Tightener
2	F43-21376P	Chaîne complète avant #CA-620-40	Complete front chain #CA-620-40
3	F43-21390	Clé droite	Straight key
4	F43-20989	Roue à chaîne #620 x 8 dents	Sprocket wheel #620 x 8 teeth
5	----------	Non utilisé	Not used
6	F43-21231	Arbre avant	Front shaft
7	GR14X134	Goupille à ressort	Spring pin
8	T31-14455	Roue à chaîne #620 x 10 dents	Sprocket wheel #620 x 10 teeth
9	F43-20913P	Chaîne complète arrière #CA-620-52	Complete rear chain #CA-620-52
10	RACAG2558	Roue à chaîne Aetna	Aetna chain sprocket
11	09532	Clé droite	Straight key
12	T27-12734P	Clé Woodruff	Woodruff key
13	F43-20914P	Chaîne complète arrière #CA-620-44	Complete rear chain #CA-620-44
14	T29-15098P	Roulement cylindrique	Cylindrical bearing
15	T31-14686	Engrenage conique	Bevel gear
16	F43-21366	Espaceur	Spacer
17	EH34Z	Écrou hexagonal	Hexagonal nut
18	T31-14458	Garde sphérique	Cup guard
19	T31-14709	Espaceur	Spacer
20	T31-15304P	Roulement plat cylindrique	Cylindrical plain bearing
21	T31-14448	Roue à chaîne #620 x 8 dents	Sprocket wheel #620 x 8 teeth
22	T31-14591	Boulon-axe	Bolt-shaft
23	GRA18-27D	Graisseur droit	Straight zerk
24	T31-14606W	Demi-boîtier - flangette spéciale	Special flangette half-housing
25	T27-12432P	Roulement sphérique et collet	Spherical bearing with collar
26	T23-P033	Demi-boîtier de flangette	Flangette half-housing
27	F43-20969	Arbre arrière	Rear shaft
28	CA620	Maille d'accouplement	Connecting link
29	CA620-C13E	Maille ramasseuse	Gathering link
30	CA620-C30E	Maille ramasseuse	Gathering link

EP830-96-10-10

A9
OSCILLATEUR ET ARBRE PRINCIPAL / WOOBLER AND MAIN SHAFT



45 - OSCILLATEUR, ENSEMBLE
WOOBLER ASSEMBLY

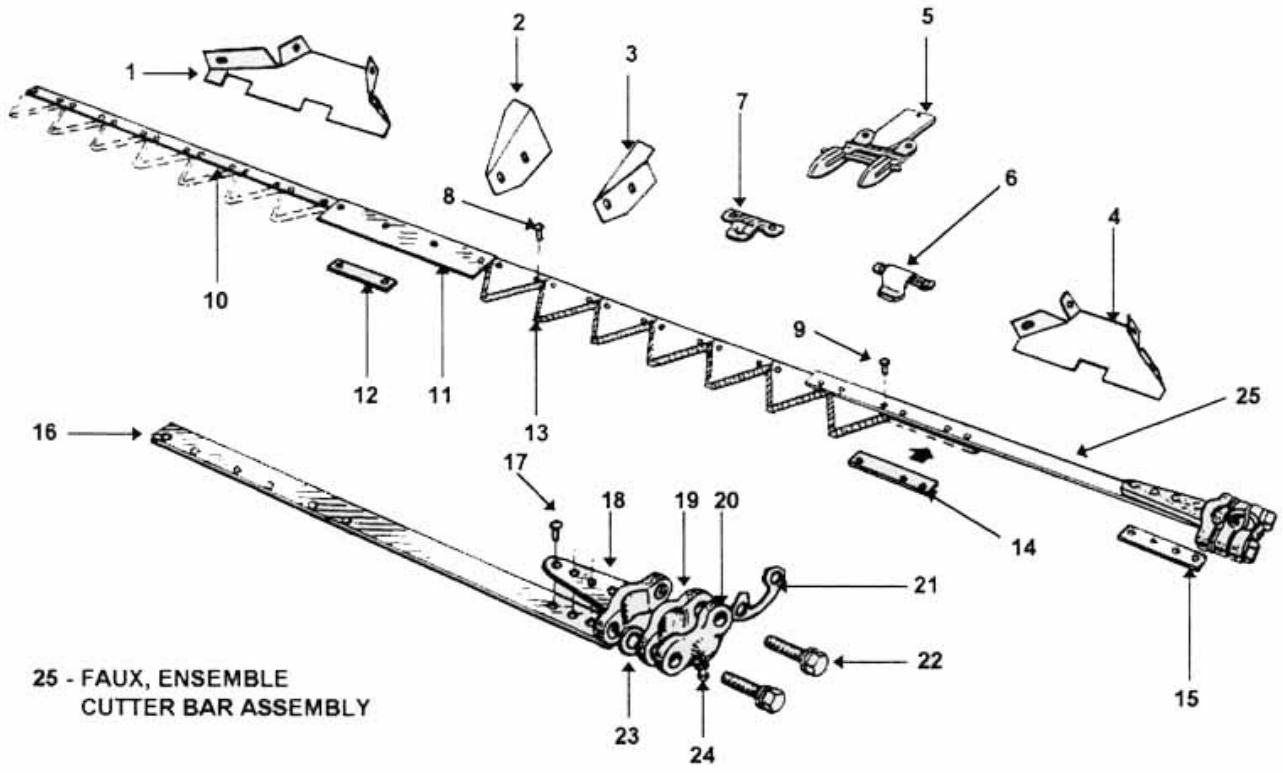
EP830-96-10-10

A10
OSCILLATEUR ET ARBRE PRINCIPAL / WOOBLER AND MAIN SHAFT

Item	Pièce / Part	Description	
1	T23-P034	Flangette 1¼" diamètre, ensemble	1¼" diameter flangette assembly
2	T27-12734P	Clé Woodruff	Woodruff key
3	F43-21022	Espaceur droit	R.H. spacer
4	F43-21371	Espaceur central	Central spacer
5	F43-20956	Arbre principal	Main shaft
6	F43-21023	Espaceur gauche	L.H. spacer
7	T23-P033	Boîtier de flangette	Flangette housing
8	F43-20976W	Tendeur	Tightener
9	T27-12444P	Roue Aetna	Aetna sprocket
10	T27-12432P	Roulement sphérique	Spherical bearing
11	GRA18-27D	Graisseur droit	Straight zerk
12	BH516X112-5Z	Boulon de cisaillement	Shear bolt
13	F43-20982W	Roue à chaîne #60 x 18 dents	Sprocket wheel #60 x 18 teeth
14	F43-20971W	Roue à chaîne #60 x 36 dents	Sprocket wheel #60 x 36 teeth
15	GR14X134	Goupille à ressort	Spring pin
16	MAC60	Maille d'accouplement	Connecting link
17	MD60	Demi-maille	Offset link
18	F43-21390P	Chaîne à rouleaux complète #60	Complete roller chain #60
19	N10-P036	Palier de roulement	Cast flange bearing
20	F43-20968	Roue à chaîne #60 x 12 dents	Sprocket wheel #60 x 12 teeth
21	VA516X12	Vis Allen	Allen screw
22	GRA516X134	Goupille à ressort	Spring pin
23	F43-20965W	Arbre d'oscillateur	Woobler driving shaft
24	T29-14153	Arbre oscillant	Oscillating shaft
25	BH12X114Z	Boulon hexagonal	Hexagonal bolt
26	RA12Z	Rondelle d'arrêt	Lock washer
27	T29-15224P	Bague d'étanchéité	Oil seal
28	04367	Roulement	Bearing
29	T29-14193	Boîtier	Housing
30	T33-15064P	Bague d'étanchéité	Oil seal
31	T23-P5	Coussinet à aiguilles	Needle bearing
32	T23-P6	Manchon de coussinet	Bearing sleeve
33	T29-15053	Rondelle d'épaulement	Thrust washer
34	T29-14001	Boîtier de roulement	Bearing housing
35	BV34X134	Boulon à voiture	Carriage bolt
36	RA34Z	Rondelle d'arrêt	Lock washer
37	EH34Z	Écrou hexagonal	Hexagonal bolt
38	T31-14707P	Palier de roulement	Cast flange bearing
39	F43-20957W	Arbre de faux	Cutter bar shaft
40	T-28525	Écrou crénelé	Slotted nut
41	T29-14473	Support de rondelle d'étanchéité	Oil seal support
42	T29-14334	Espaceur	Spacer
43	ESP112X004	Rondelle d'épaisseur	Spacing washer
44	T29-14161	Fourchette	Woobler fork
45	F41-21367M	Oscillateur, ensemble	Woobler assembly
46	F43-21465	Espaceur	Spacer
47	F43-21404	Espaceur	Spacer

EPB30-96-10-10

A11
BARRE DE FAUX / CUTTER BAR



25 - FAUX, ENSEMBLE
CUTTER BAR ASSEMBLY

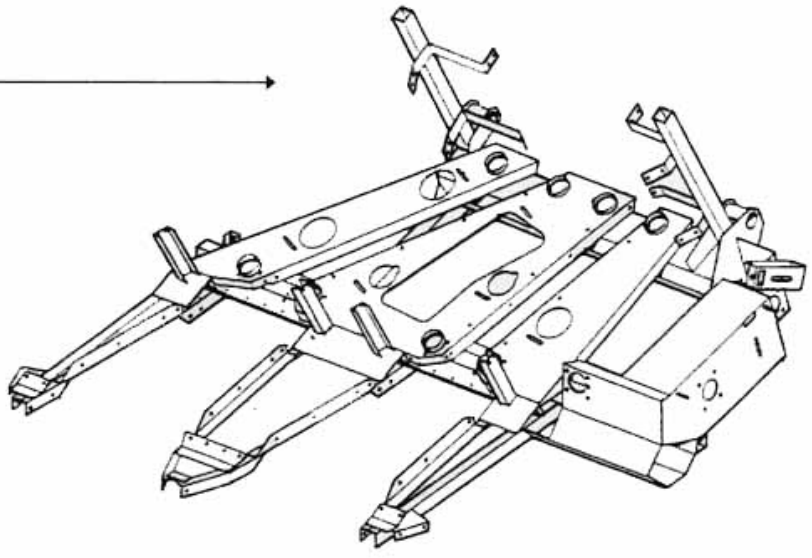
Item	Pièce / Part	Description	
1	F43-20936	Garde droit sur doigt	R.H. finger guard
2	T26-14250	Garde central droit sur doigt	R.H. central finger guard
3	T26-14249	Garde central gauche sur doigt	L.H. central finger guard
4	F43-20935	Garde gauche sur doigt	L.H. finger guard
5	T26-13963W	Doigt de faux	Cutter bar finger
6	T33-14958	Pince haute	High tongue
7	T26-13786	Pince basse	Low tongue
8	F43-21398P	Boulon et écrou	Bolt and nut
9	RR316X1516	Rivet	Rivet
10	F43-21393	Barre de support des couteaux	Knife supporting bar
11	F43-21394	Plaque-guide	Guide plate
12	T26-13953	Barre d'espacement	Spacing bar
13	F43-13955P	Couteau de faux	Cutter bar knife
14	T31-14624	Barre d'espacement	Spacing bar
15	T31-15295	Barre de renfort	Reinforcement bar
16	F43-21395	Barre de ressort	Spring bar
17	RR14X118	Rivet	Rivet
18	F43-14666	Talon de faux	Cutter bar heel
19	06496	Boîtier extérieur de boule	Outer cap ball
20	06495	Boîtier intérieur de boule	Inner cap ball
21	06494	Cale d'ajustement	Pitman rod shim
22	BH12X2Z	Boulon hexagonal	Hexagonal bolt
23	ESP12X14GA	Rondelle d'espacement	Spacing washer
24	GRA14-29DC	Graisseur demi-croche	45-degree zerk
25	F43-21392M	Barre de faux, ensemble	Cutter bar assembly

EP830-96-10-10

A12
DÉCALQUES / DECALS

Item	Pièce / Part	Description	
1	S45-17871P	"Arrêter le mécanisme ..."	"Do not open ..." .....
2	N10-17870P	"Protecteurs manquants ..."	"Shields missing ..." .....
3	R13	"Éviter tout contact ..."	"Stay clear while ..." .....

BÂTI PRINCIPAL
F43-20900W
MAIN FRAME



EP830-96-10-10